



Издательский дом «Хузур»  
Publishing house "Huzur"



420111, Российская Федерация,  
Республика Татарстан, г. Казань,  
ул. Лобачевского 6/27  
Телефон: +7 (843) 202-07-74, 202-07-75  
huzur.inform@mail.ru

Str. Lobachevsky 6/2  
Kazan, 420111, The Republic of Tatarstan  
Russian Federation  
Phone: +7 843 202 07 74, 202 07 75  
huzur.inform@mail.ru

## Издательский дом «Хузур»

www.huzur.ru



С целью сохранения и популяризации татарского богословского наследия и просветительской деятельности Духовным управлением мусульман Республики Татарстан в июне 2013 года был создан Издательский дом «Хузур».

Основные направления деятельности:

- Интернет-сайты
- Переводы с арабского, турецкого, старотатарского языков
- Издание книг
- Выпуск периодической печати
- Интернет-радио

Издательский дом «Хузур»

## Publishing House "Huzur"

With the aim of preservation and promotion of Tatar theological heritage and educational activities Religious Board of Muslims of Tatarstan Republic has set up publishing house "Khuzur" in June, 2013. Main areas of activity:

- Web-sites
- Translations from Arabic, Turkish and old Tatar
- Books publishing
- Periodical press editing
- Internet-radio

## «Хозур» нәшрият йорты

Татар дин тәгълиматчыларының мирасын һәм мәгърифәтчелек эшчәнлеген саклау һәм популярлаштыру максатыннан Татарстан Җөмһүрияте мөселманнары Диния нәзарәте тарафыннан 2013 елның июнендә "Хузур" нәшрият йорты оешты. Эшчәнлегенң төп юнәлешләре:

- Интернет-сайтлар
- Тәрәп, төрек, иске татар телләреннән гәрәпләләр
- Китаплар бастырып чыгару
- Вақытлы матбугат чыгару
- Интернет-радио

## Yayınevi "Huzur"

2013 yılının haziran ayında Tatar teolojik miras ve eğitim faaliyetleri korumak ve teşvik etmek amacıyla Tataristan Cumhuriyeti Müslüman Din Kurulu tarafından "Huzur" kitabevi kurulmuştur.

Ana faaliyetleri:

- İnternet siteleri
- Arapça, Türkçe, eski Tatar dillerinden Tercüme
- Kitap yayını
- Periyodik basın yayını
- İnternet-radyo

## دار النشر «حضور»

يهدف الحفاظ على التراث الديني التتاري ونشاط التعليم الديني للإدارة الدينية لمسلمي جمهورية تاتارستان في يونيو 2013م تأسست دار النشر (حضور). الأنشطة الرئيسية: مواقع الإنترنت – الترجمة من اللغة العربية والتركية واللغة التتارية القديمة – اصدار الكتب – اصدار الصحف الدورية – راديو الإنترنت

## خانہ چاپ و نشر «حضور»

انتشارات "حضور" جهت حفظ و ترویج میراث اسلامی تاتارها و گسترش معارف دینی توسط اداره دینی مسلمانان جمهوری تاتارستان در ژوئن سال 2013 تاسیس شد. محورهای اصلی: سایتهای اینترنتی – ترجمه از زبانهای عربی، ترکی و تاتاری (قدیمی)

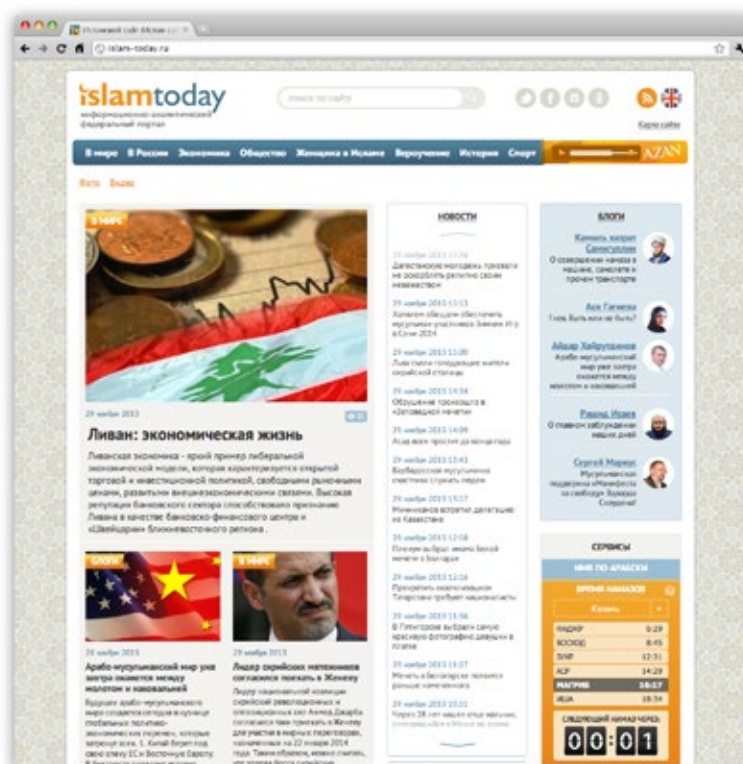
– انتشار کتابهای مختلف

– چاپ نشریات

– راديو اینترنتی

## Информационно-аналитический федеральный портал

www.islam-today.ru



Информационно-аналитический, федеральный портал об исламе начал свою деятельность 16 апреля 2012 года. За год работы портал вышел в лидеры среди исламских порталов России и стран СНГ. На сегодняшний день среднесуточная посещаемость сайта составляет 30 тысяч посетителей. В социальных сетях подписчиками сайта являются: Facebook – более 250 000 чел., ВКонтакте – более 220 000 чел., в Одноклассниках – более 50 000 чел. Аналитика, новости, репортажи, интервью, фетвы, исторические очерки, обзоры – все это и многие другие материалы сайта публикуются на русском и английском языках.

РУССКИЙ

Издательский дом «Хузур»



## Informational and analytical federal portal

Informative-analytical web portal about Islam was set up in April 16, 2012. For the year of activity the portal became a leader among Islamic portals of Russia and the CIS. Today the daily average site traffic is equal 30 thousand visitors. The followers in social networks are: Facebook - more than 250 000 people, Vkontakte – more than 220,000 people, Odnoklassniki – more than 50,000 people. Website presents analytics, news, reports, interviews, fatwas, historical essays, reviews and many other articles in Russian and English.

ENGLISH

## Məglumatı-analitik federal portal

Ислам турындагы мәғлүмәти-аналитик, федераль портал үзенең эшчәнлеген 2012 елның 16 апрелендә башлап жиберде. Бер ел эшләү дәверендә ул БДБ илләре һәм Россиянең ислам порталлары арасында алдынгы урынга чыкты. Бүгенгә көнгә сайтка керүчеләр саны тәүлегенә уртача 30 мең кешенә тәшкил итә. Социаль челтәрләрдә: Facebookта – 250000 кеше, ВКонтактеда – 220000 нән артыгырак, Одноклассникта 50000 кеше сайтның даими укучылары булып тора. Аналитика, аңалыклар, репортажлар, интервью, фетва, тарихый очерклар, күзәтүләр – болар һәм сайттагы башка бик күп материаллар рус һәм инглиз телләрендә басыла.

TATARÇA

## Bilgi ve analitik federal portalı

İslam hakkında haber ve analitik federal portalı 16 Nisan 2012 faaliyete başlamıştır. Bir yıl süren çalışma üzere portal Rusya ve BDT ülkelerinde bir lider haline geldi. Bugüne kadar sitede ortalama günlük katılım 30 bin ziyaretçi. Sosyal ağlarda siteye abone şunlardır: Facebook - 250.000 «den fazla insan, VKontakte - 220.000'den fazla kişi; sınıf arkadaşları - 50.000 «den fazla insan. Analitik haber, haberler, röportajlar, fetvalar, tarihsel denemeler, toplu bakışkar - tüm bu ve diğer birçok makale Rusça ve İngilizce dillerinde yayınlanmaktadır.

TÜRK

## البوابة الاتحادية المعلوماتية التحليلية

بدأت البوابة الاتحادية المعلوماتية التحليلية حول الإسلام نشاطها في 16 أبريل 2012م. وخلال عام أصبحت إحدى البوابات الإسلامية الرائدة في روسيا وبلدان رابطة الدول المستقلة.. حتى يومنا، يبلغ متوسط عدد زوار الموقع يوميا 30 ألف زائر. المشتركين في موقع الشبكات الاجتماعية : الفيسبوك - أكثر من 250.000 شخص ، فكونتاكتي - أكثر من 220.000 شخص ، وفي موقع «زملاء الدراسة» - أكثر من 50.000 شخص .. البحوث ، والأخبار ، والتقارير ، والمقابلات، فتاوى ، مقالات تاريخية ، والمراجعات - يتم نشر كل هذا والعديد من المواد والمواضيع الأخرى باللغتين الروسية والإنجليزية.

العربية

## پورتال فدرال اطلاعات تحلیلی

پایگاه خبری تحلیلی اسلامی که از 16 آوریل سال 2012 تا بحال پوشش خبری سراسر روسیه را انجام می دهد. این سایت در طول یک سال به یکی از پر مخاطبترین پایگاه های اسلامی روسیه و کشورهای مشترک المنافع تبدیل شده است. در حال حاضر بازدید روزانه این سایت به 30000 نفر رسیده است. در شبکه های اجتماعی مختلف تعداد مشترکین این سایت به 250000 نفر (در فیسبوک) ، 220000 نفر (وكونتاکته) و 50000 نفر (در اودنوکلاسنیک) نایل گردیده است. تمامی مطالب تحلیلی ، خبری ، گزارشی ، مصاحبه ها ، فتاوی ، مقاله های تاریخی و دیگر مطالب نشر شده به زبان روسی و انگلیسی منتشر می شود.

فارسی

## Интернет-медресе

www.baytalhikma.ru



Интернет-медресе (дистанционное обучение) позволяет неограниченному количеству людей и в любое время проходить обучение исламским наукам на разных языках. Посетителям сайта предлагаются различные уровни подготовки, от начального до высшего на базе Российского исламского университета. Кроме этого, онлайн-медресе позволяет пользователям ознакомиться не только с российским, но и международным исламским опытом, так как в работе медресе задействованы лучшие богословские школы мира, соответствующие ханафитскому мазхабу.

РУССКИЙ

Издательский дом «Хузур»



ENGLISH

TATARÇA

TÜRK

### Internet madrassas

Online madrasah (distance learning) makes it possible to be trained at Islamic sciences for unlimited number of people at any time in different languages. Website offers to its visitors various training levels from beginner to advanced on the basis of Russian Islamic University. Besides, online madrasah allows its users to experience not only Russian but also international Islamic practices, as the best theological schools of the world, comply with Hanifah Madhhab, are involved to madrasah activity.

### Интернет-мәдрәсә

Интернет-мәдрәсә (дистанцион укыту) чикләнгән күләмдәгә кешеләргә һәм теләсә кайсы вакытта ислам гыйлемнәрен төрле телләрдә алырга мөмкинлек бирә. Сайтка керүчеләргә башлангыч белемнән алып Россия ислам университеты базасындагы югары белемгә кадәр төрле әзерлек дәрәжәләре тәкъдим ителә. Моннан тыш, мәдрәсә эшенә дөнъяның хәнәфи мәзһәбәндәге иң яхшы ислам тәғлиматчылары мәктәпләре җәлеп ителгәнлектән, онлайн-мәдрәсә кулланучыларга Россиянең гена түгел, ә халыкара ислам тәҗрибәсе белән дә танышырга мөмкинлек бирә.

### İnternet medrese

İnternet medrese (uzaktan eğitim) sınırsız sayıda insanlara istediği zaman farklı dillerde İslami bilimler eğitimini sağlıyor. Site ziyaretçilerine Rusya İslam Üniversitesi temelinde başlangıçtan ileriye çeşitli eğitim düzeyleri sunulmaktadır. Üstelikle online medrese kullanıcılara sadece Rusya deneyimine değil, uluslararası İslami deneyimleriyle de tanışmayı sağlıyor. Çünkü medrese çalışmasında Hanefi mezhebine tabi dünyanın en iyi teolojik okullarına başvuru.

### إنترنت مدرسة

المدرسة الدينية عبر الإنترنت (التعلم عن بعد) يسمح لعدد غير محدود من الناس وفي أي وقت دراسة العلوم الإسلامية بلغات مختلفة. وتقدم لزوار الموقع مستويات تدريب مختلفة، من المبتدئين إلى المتقدمين على نهج الجامعة الإسلامية الروسية. وبالإضافة إلى ذلك، تسمح المدرسة عبر الإنترنت للمستخدمين التعرف ليس فقط على الخبرات الإسلامية الروسية فحسب، بل أيضا العالمية، كما هو الحال في أفضل المدارس الدينية في العالم، المتوافقة المذهب الحنفي.

### إنترنت مدرسه

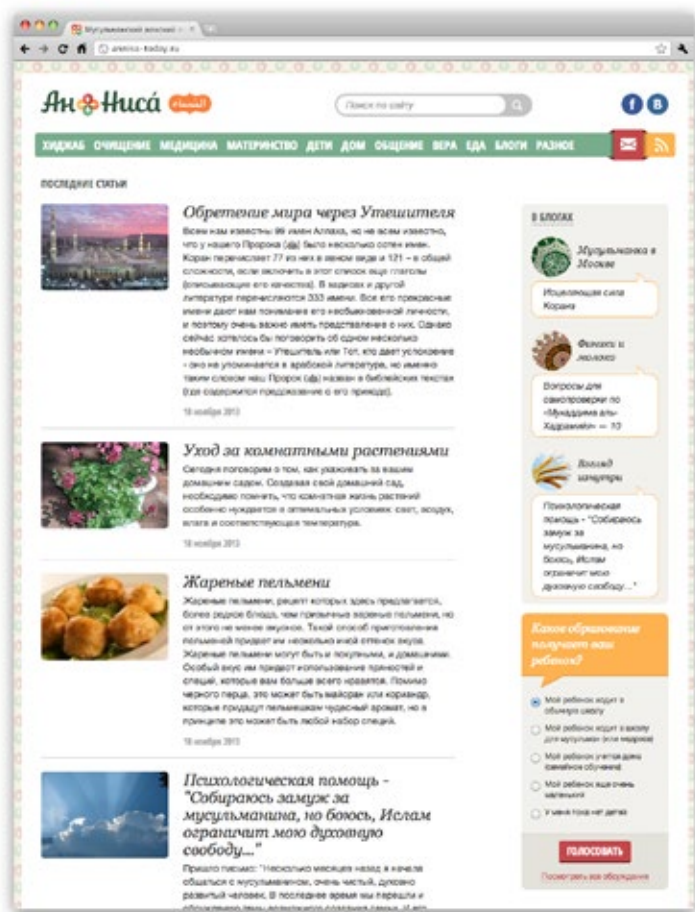
مدرسه اسلامي اينترنتي (آموزش از راه دور) به تعداد نامحدودی از افراد مختلف اجازه می دهد که در زمان مناسب به فراگیری علوم اسلامي به همان زبانی به آن تسلط دارند، بپردازند. بازديد کنندگان این سایت امکان گزینش یکی از درجات مختلف آموزش دینی از مرحله ابتدایی تا مراحل پیشرفته دانشگاه اسلامي روسیه را دارا می باشند. علاوه بر این مدرسه آنلاین تجربیات داخل کشور و بین المللی را در اختیار کاربران اينترنتی قرار می دهد چراکه این مدرسه برنامه های درسی خود را بر اساس بهترین مکاتب کلامی و فقهی جهان اسلام که با مذهب حنفي مطابقت دارند، پایه گذاری نموده است.

فارسی

فارسی

# Мусульманский женский портал

www.annisa-today.ru



Мусульманки являются самой активной частью мусульманской уммы и всесторонне участвуют в формировании общественного мнения. Большинство из них общаются с внешним миром посредством интернета. К сожалению, сегодня очень много сектантских сайтов и интернет-ресурсов, предоставляющих недостоверную информацию. С этой целью был создан женский мусульманский сайт, который отвечает на все актуальные вопросы, которые беспокоят мусульманок. Это и вопросы религии, и вопросы семьи, общественной жизни. Помимо этого, все читательницы сайта могут и сами участвовать в проекте и публиковать свои материалы.

Издательский дом «Хузур»



ENGLISH

TATARÇA

TÜRK

## The Muslim women's portal

Muslim women are the most active part of the Muslim Ummah and fully involved in shaping of public opinion. Most of them communicate with the outer world via the Internet. Unfortunately, nowadays there are a lot of sectarian websites and online resources providing false information. For this purpose women's website that answers all the topical issues important to Muslim women was set up. That matters concern religion, family and social life. In addition, every user of the website can be involved in the project and publish their articles.

## Mөселман хатын-кызлар порталы

Mөслимәләр мөселман өммәтенең иң актив өлеше һәм иҗтимагый фикер формалаштыруда төрле яклап катнашалар. Аларның күбесе тышкы дөнья белән интернет аша гына аралаша. Кызганычка, бүгенге көндә дәрәс булмаган мәғлүмат җиткерүче бик күп секта сайтлары һәм интернет-ресурслар бар. Мөслимәләр сайтлары аларны борчыган барлык актуаль сорауларга җавап бирү максатын күздә тотып ясалды. Болар дини, гаиләгә, иҗтимагый тормышка кагылышлы сораулар. Моннан тыш укучылар үзләре дә проектта катнаша һәм язмаларын бастыра ала.

## Müslüman kadın portalı

Müslüman kadınları Müslüman ümmetin en aktif parçasıdır ve kamuoyu oluşumunda katılıyorlar. Çoğu internet üzerinden dünyayla iletişim kuruyor. Ne yazık ki, bugün yanlış bilgi veren pek çok sekt siteleri ve internet kaynaklar var. Bu amaçla Müslüman kadınların ilgilendiren tüm aktüel soruları cevap veren kadın Müslüman sitesi kuruldu. Bu sorular dini konuları, aile ve sosyal yaşam konularını içeriyor. Bunun dışında sitenin tüm okuyucunun proje'ye katılmak ve mekaleleri yayınlamak imkanları var.

## بوابة المرأة المسلمة

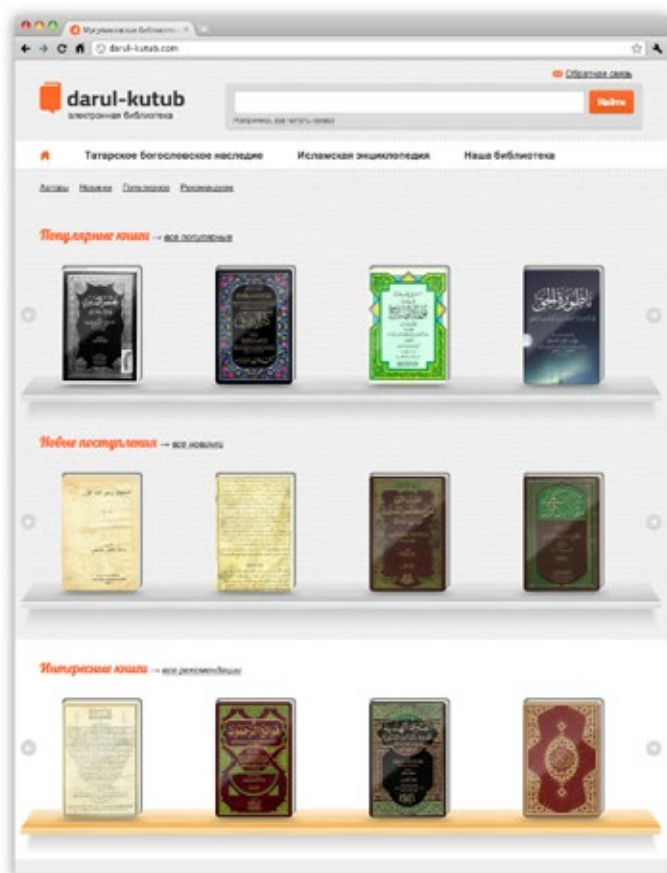
النساء المسلمات يعتبرن أكثر الفئات الإسلامية نشاطا في الأمة الإسلامية ويشاركن مشاركة كاملة في تشكيل الرأي العام. أغلبيتهم يتخلطون بالعالم الخارجي بواسطة الانترنت. للأسف هناك العديد من المواقع الطائفية والمصادر الالكترونية التي تقدم معلومات غير مؤكدة و لهذا الهدف تم انشاء موقع نسائي اسلامي الذي يجاوب عن المسائل الملحة والمهمة التي تهم المسلمات والمسائل الدينية والعائلية والحياة الاجتماعية و الى جانب هذا جميع قارئات هذا الموقع يستطعن بأنفسهن المشاركة في المشروع و نشر المواضيع الخاصة بهن.

## پورتال زن مسلمان

زنان مسلمان بخش بسیار فعالی از امت اسلامی را تشکیل می دهند و در شکلگیری افکار عمومی شرکت همه جانبه ای دارند. اکثریت آنها از طریق اینترنت با دنیای اطراف شان ارتباط برقرار می کنند ولی امروز سایتها و منابع اینترنتی مربوط به جریانات انحرافی که اطلاعات نادرست را پخش می کنند وجود دارند. بنا بر این پایگاه اسلامی ویژه زنان که پاسخگوی همه سوالات مبرم مورد نگرانی زنان می باشد تشکیل شده است. این سایت شامل مسایل دینی، امور خانوادگی و اجتماعی می باشد. گذشته از این همه بازدید کنندگان سایت می توانند در اجرای این پروژه شرکت نمایند و مطالب خود را در آنجا منتشر کنند.

# Электронная библиотека

www.darul-kutub.com



Основной целью создания электронной библиотеки является предоставление всем желающим через Интернет энциклопедической информации о религии ислам, с возможностью ознакомления с полными текстами наиболее значительных работ татарских ученых и богословов. Другой целью создания библиотеки является обеспечение сохранности оригиналов изданий, являющихся исторической ценностью – возможность работы с цифровыми копиями существенно снижает потребности в работе с печатными материалами и удлинит «жизнь» раритетных изданий.

Издательский дом «Хузур»



## Electronic library

The main purpose of setting up the digital library is providing encyclopedic information about religion of Islam via the Internet with the ability to read the texts of the most important works of Tatar scholars and theologians. Another purpose of the library is to preserve the originals of publications of historical value as the opportunity of working with digital copies significantly reduces the necessity of working with printed materials and extends life of rare publications.

## Электрон китапханә

Электрон китапханә ачуның төп максаты барлык теләүчеләргә, татар галимнәре һәм дин тәгълиматчыларының иң әһәмиятле хезмәтләренә тулы текстлары белән танышу мөмкинлеге биреп, Интернет аша ислам дине турында энциклопедик мәгълүмат житкерү. Тарихый кыйммәткә ия булган басма оригиналларының сакланышын тәэмин итү китапханә оештыруның тагын бер максаты булып тора – санлы күчермәләрне куллану мөмкинлеге басма материаллар белән эшләүгә ихтыяжны шактый киметә һәм раритет басмаларның гомерен озайта.

## Elektronik Kütüphane

Elektronik kütüphanenin temel amacı bütün ilgilenen kişiye internet üzere İslam dini hakkında ansiklopedik bilgi ve Tatar bilim adamları ve teologlarının en önemli eserleri tam metinleri okuma sağlamaktır. Bir başka amacı yayanların orijinallerinin korunmasını sağlamakta, dijital kopyalarıyla çalışma fırsatı önemli ölçüde basılı materyaller ile çalışma ihtiyacını azaltır ve nadir yayınların hayatını uzaltır.

## المكتبة الإلكترونية

الهدف الاساسي من تكوين هذه المكتبة الالكترونية هو تقديم المعلومات الموسوعية عن الدين الاسلامي لكل الراغبين و بإمكانية التعرف على النصوص الكاملة لأكثر الأعمال شهرة للعلماء ورجال الدين التتاريين . الهدف الآخر لتكوين المكتبة هو الحفاظ على الإصدارات الأصلية والتي تعتبر قيمة تاريخية- إمكانية العمل مع النسخ الالكترونية التي تخفف ضرورة العمل مع الأوراق المطبوعة و بطول (عمر) الإصدارات النادرة.

## کتابخانە الکترونیکی

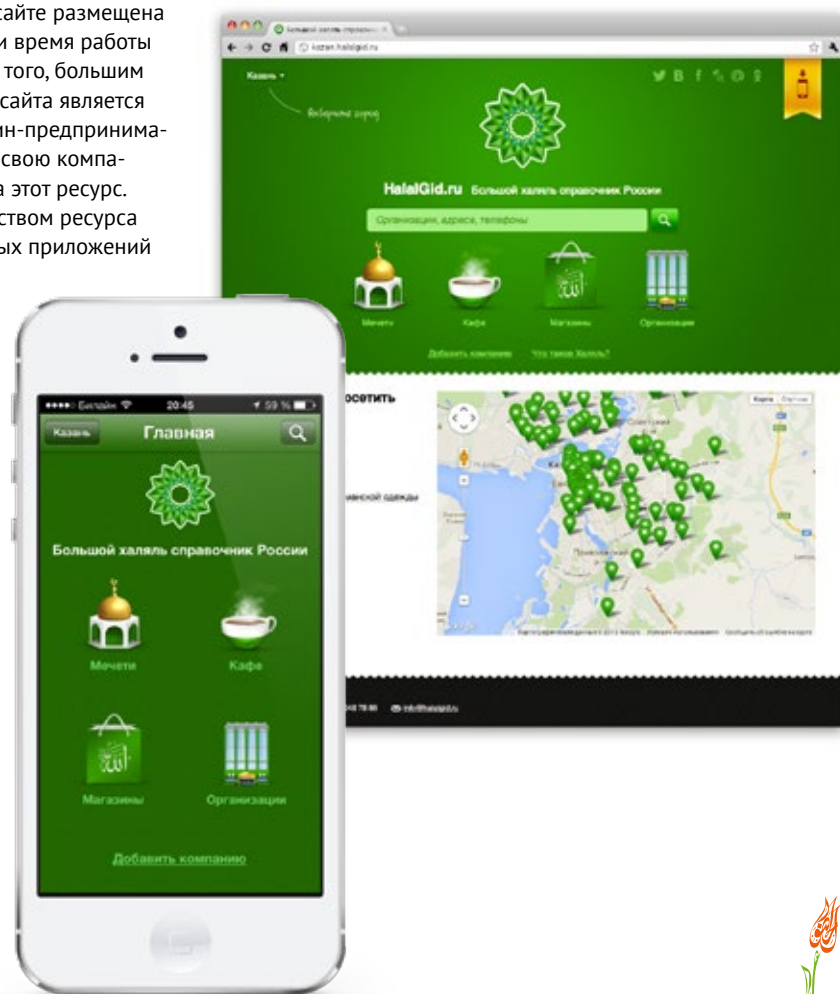
هدف اصلی از ایجاد کتابخانە الکترونیکی ، ارائه اطلاعات همه جانبه در زمینه دین مبین اسلام و امکان دستیابی به متن با اهمیت ترین آثار علما و متفکرین تاتار برای همه علاقمندان است. هدف دیگری عبارت از محفوظ نگه داشتن نسخه های اصلی کتب و نشریات دارای ارزش تاریخی و امکان مطالعه نسخه های دیجیتال است.

# Большой Халальный справочник России

www.halalgid.ru

На данной интернет-площадке любой пользователь может узнать месторасположение мечетей, мусульманских кафе, ресторанов, магазинов и организаций в крупнейших городах России. Для удобства на главной странице справочника размещена интерактивная карта выбранного пользователем города с указанием халальных точек. Также на сайте размещена контактная информация и время работы магазинов и кафе. Кроме того, большим преимуществом данного сайта является то, что любой мусульманин-предприниматель может сам добавить свою компанию, магазин или кафе на этот ресурс. Несомненным преимуществом ресурса является запуск мобильных приложений для IOS и Android.

РУССКИЙ



Издательский дом «Хузур»



ENGLISH

TATARÇA

TÜRK

## Large Halal guide of Russia

On this web site any user can find out the location of mosques, Muslim cafes, restaurants, shops and organizations in major cities of Russia. For the convenience on home page there is an interactive map of selected city with an indication of halal places. Contact information and opening hours of shops and cafes are also available on the website. The great virtue of the website is that any Muslim entrepreneur can add his own company, shop or cafe to the resource. The apparent advantage of the resource is a mobile application launching for IOS and Android.

## Россиянең Иң тулы халал белешмәлеге

Әлеге интернет-мәйданчыкта теләсә кайсы кулланучы Россиянең эре шәһәрләрендәге мәчетләрен, мәселман кафелары, ресторанныр, кишетләр, оешмаларның урнашкан урыннарын белә ала. Уңайлык өчен белешмәнең төп битендә кулланучы сайлаган шәһәрнең халал нокталары күрсәтелгән интерактив карта урнаштырылган. Шулай ук сайтта контактлар, кишет яки кафеның эш вакыты күрсәтелгән. Моннан тыш, әлеге сайтның зур өстенлеге шунда – теләсә кайсы мәселман-эшмәкәр бу ресурска үз компаниясен, кишетен яки кафесын өсти ала. IOS һәм Android өчен мобиль кушымталар кергү дә әлеге ресурстың бәхәссез өстенлеге булып тора.

## Rusya'nın Büyük Halal rehberi

Bu web sitesinde, herhangi bir kullanıcı Rusya'nın büyük şehirlerde cami yeri, Müslüman kafeler, restoranlar, mağazalar ve kuruluşlar öğrenebilir. Kolaylık sağlamak için sitenin ana sayfasında halal noktaları bir göstergesi ile kullanıcı tarafından seçilen şehrin interaktif bir harita yayınlanmıştır. Aynı zamanda sitede kafe ve mağaza'nın iletişim bilgileri ve çalışma saatleri ilanı bulunmaktadır. Ayrıca bu sitenin en büyük avantajı herhangi bir müslüman girişimci kendi şirketi, dükkanı veya kafesini bu kaynağa kendisi ekleyebilmesi. Kaynağın şüphesiz avantajı IOS ve Android için mobil uygulamaların başlaması.

## خارطة دليل حلال في روسيا

يستطيع أي مستخدم على موقع شبكة الإنترنت هذه معرفة مواقع المساجد، المقاهي الإسلامية، المطاعم، المتاجر والمنظمات في المدن الكبرى في روسيا. وللتسهيل، وضعت على دليل الصفحة الرئيسية خارطة دليل يختارها مستخدم المدينة مع تحديد مواقع الأماكن الحلال. ووضعت في الموقع معلومات التواصل و اوقات عمل المتاجر و المقاهي. بالإضافة الى ذلك من مميزات هذا الموقع هو أن أي رجل أعمال مسلم يمكنه إضافة شركته، مقهاه، متجره على هذا المصدر. والميزة الواضحة لهذا المصدر إطلاق تطبيقات الهاتف المحمول IOS وأندرويد.

العربية

## دايرکتوری بزرگ حلال روسیه

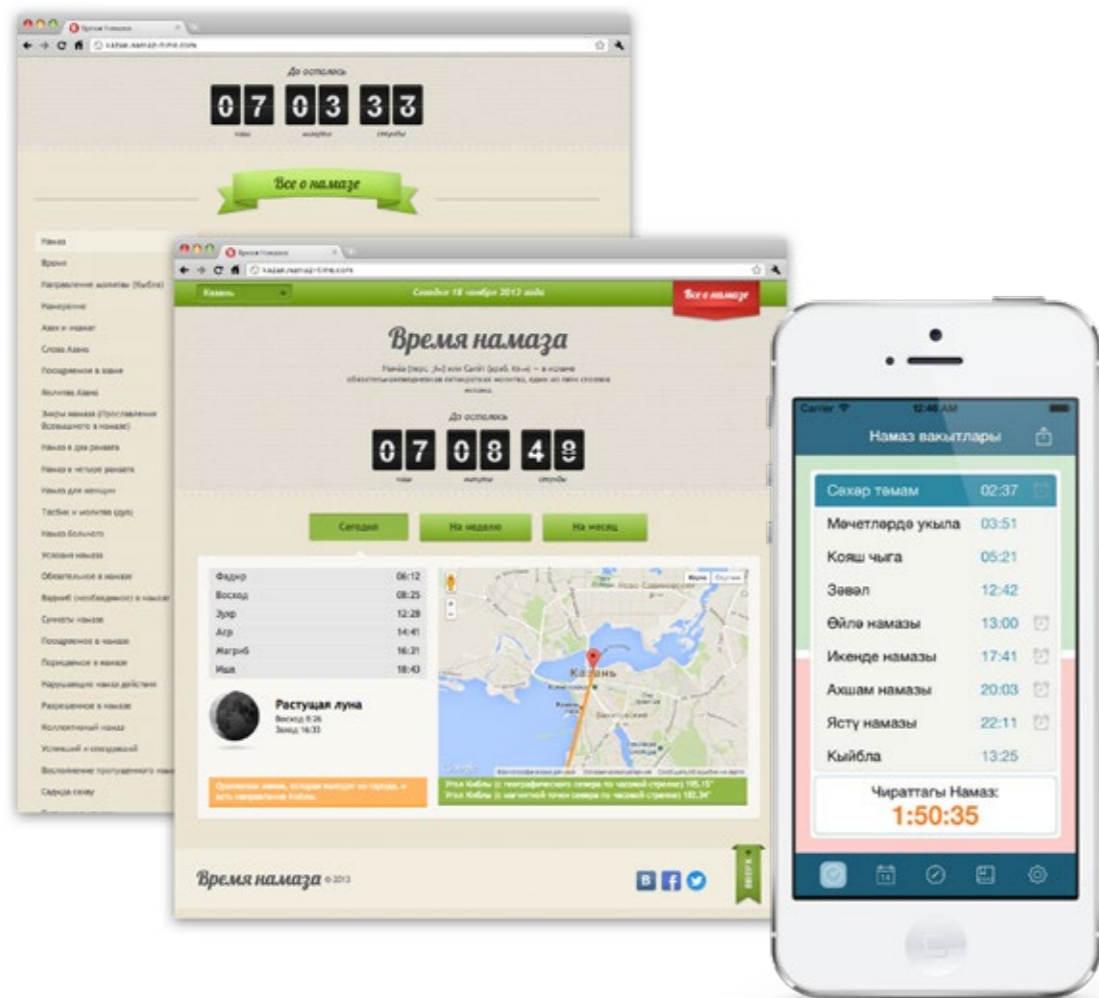
همه کاربران اینترنتی می توانند در مورد موقعیت مساجد ، رستوران ها ، مغازه ها ، فروشگاه ها و سازمان های اسلامی در بزرگترین شهرهای روسیه را کسب شناخت نمایند. جهت راحتی استفاده دراین نقشه همه نقاط مورد علاقه مسلمانان مشخص می گردد. این سایت همچنین حاوی اطلاعات تماس و ساعات کاری این نقاط می باشد. امکان اضافه شرکت یا واحد دیگری توسط هر کاربر مسلمان و راه اندازی برنامه های کاربردی ویژه موبایل (IOS و Android) از دیگر مزیت های این پایگاه اینترنتی است.

فارسی



## Сайт о намазе

www.namaz-time.com



Сайт о намазе, об одном из столпов ислама. Указано время молитв для основных городов России, направление Киблы, условия чтения молитвы. Данный сайт является большим подспорьем как для начинающих, так и для практикующих мусульман.

РУССКИЙ

### The site of namaz

The website devoted to namaz (Muslim prayer), which is one of the pillars of Islam. One can find here the time of prayers for the major cities of Russia, direction of the Qiblah and the terms of the prayer. This site is a helping hand both for beginners and practicing Muslims.

ENGLISH

### Намаз тәртипләре турында сайт

Бу сайт исламның бер баганасы булган намаз турында. Анда Россиянең төп шәһәрләре өчен намаз вакытлары, кыйбла тарафы, дога укуның шартлары күрсәтелгән. Бу сайт намаз укырга яңа өйрәнә башлаучылар өчен дә, гамәл-гыйбадәтле мөселманнар өчен дә зур ярдәм булып тора.

TATARÇA

### Namaz hakkında site

Site namaz, İslam'ın direklerinden biri ile ilgilidir. Rusya'nın önemli şehirlerinde namaz vakti, Kible yönü, namaz'ın şartları belirtilmiş. Bu site hem yeni başlayanlar için hem de uygulayıcı Müslümanlar için harika bir yardımcıdır.

TÜRK

### موقع حول الصلاة

موقع الصلاة ، أحد أركان الإسلام و فيه يمكن معرفة أوقات الصلاة في أهم مدن روسيا و كذلك اتجاه القبلة و شروط أداء الصلاة. ويقدم هذا الموقع مساعدة كبيرة للمسلمين المبتدئين و المتمرسين.

العربية

### سایت در مورد نماز

این سایت مربوط به یکی از ارکان اسلام است که در آن اوقات شرعی برای شهرهای اصلی روسیه ، جهت قبله و شرایط ادای نماز مشخص شده است و ممکن است وسیله خوبی برای مسلمانان باشد.

فارسی

Издательский дом «Хузур»



# Мусульманский молодежный сайт

www.youngmuslims.ru



По мнению экспертов, подростковый возраст 13-19 лет является основополагающим в развитии личности. Поэтому для полноценного воспитания ребенка важно заранее заложить фундамент нравственных ценностей и определить правильный вектор развития. С этой целью, а также для преодоления информационного вакуума в молодежной среде создан мусульманский молодежный сайт. Кроме этого планируется, что данный ресурс станет основой создания волонтерского движения и поможет выявлять талантливых ребят для последующего привлечения их к деятельности ДУМ РТ.

Издательский дом «Хузур»



## Muslim youth website

Experts consider the teen age of 13-19 as fundamental in personality development. That's why, for the complete upbringing of the child it's very important to lay foundation of moral values and determine correct direction of development. With a view to fill the gaps in knowledge among youth, Muslim youth website was set up. This resource will be the basis for the setting of the volunteer movement and will help to identify talented young people for later involvement in activities of Religious Board of Muslims of Tatarstan Republic.

## Mөселман яшьләр сайты

Экспертлар фикеренчә, шәхеснең үсешенә нигез 13-19 яшьлек үсмер чорда салына. Шуңа да балага яхшы тәрбия бирү өчен әхлакый кыйммәтләр нигезен алдан салу һәм дәрәс үсеш векторын билгеләү мөһим. Шушы максатны, шулай ук яшьләр мохитендә мәгълүмати бушлыкны бетерүне күздә тотып, мөселман яшьләре сайты ясалды. Моннан тыш бу ресурс волонтерлык хәрәкәтен оештыруга да нигез салыр һәм алга таба ТЖ МДН эшчәнлегенә җәлеп итү өчен талантлы яшьләргә табарга булышыр дип планлаштырабыз.

## Müslüman gençlerin sitesi

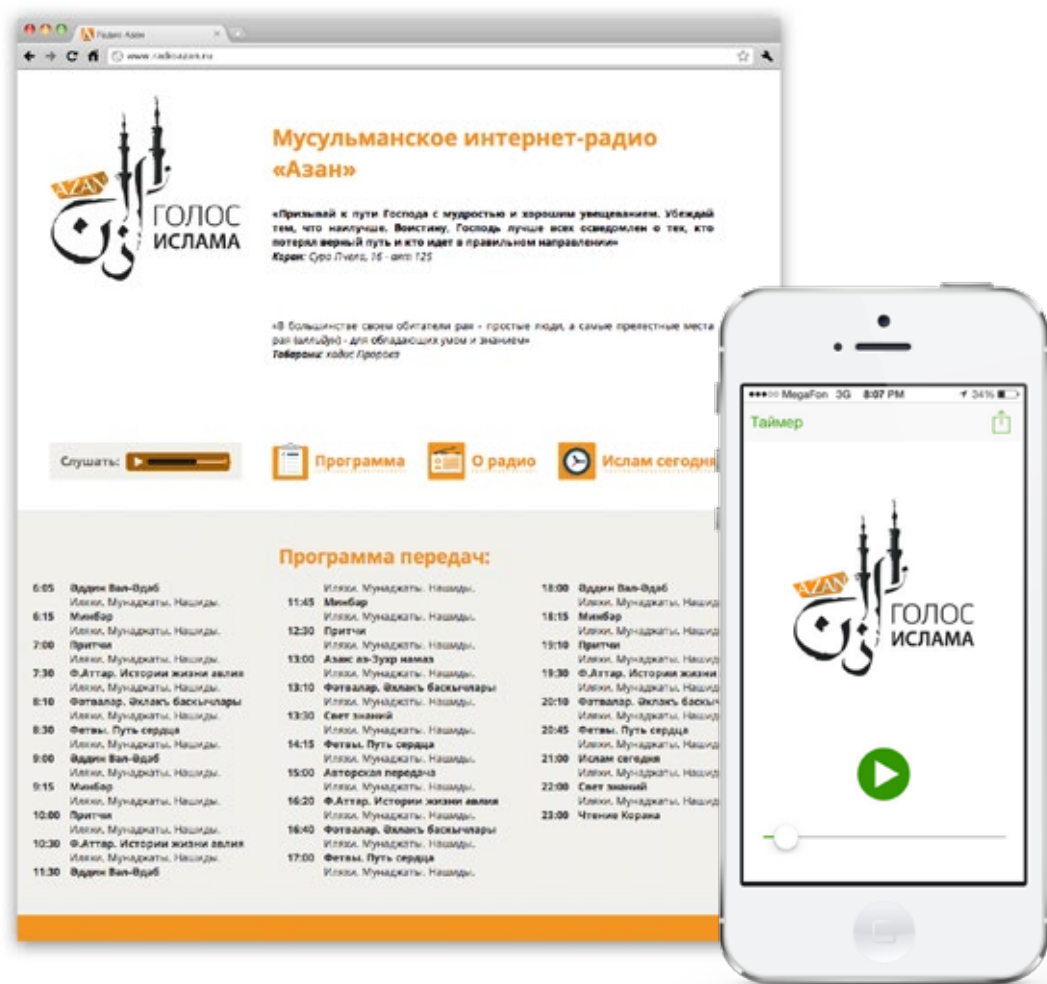
Uzmanlara göre, 13-19 yaş arası zaman gençlerin kişilik gelişimi için esastır. Bu nedenle, çocuğun tam beslenmesi için önceden ahlaki değerler zemini hazırlamak ve geliştirme için doğru yönün belirlenmesi önemlidir. Bu amaçla, hem de gençlerin gençlik web sitesi kurulmuştur. Bunun dışında bu kaynak gönüllü hareketinin oluşturulmasında temel olacağı ve ileride Tanaristan cumhuriyeti Müslüman Din Kurulu faaliyetlerine katılacak yetenekli çocukların belirlenmesine yardımcı olacağı planlanıyor.

## موقع الشباب المسلم

حسب رأي الخبراء، عمر المراهقة من 13 - 19 سنة يعتبر المرحلة الاساسية في تنمية الشخصية. ولأجل التربية المتكاملة للطفل يجب وضع الأسس المسبقة للقيم الأخلاقية وتحديد الاتجاه الصحيح لتنميتها. و لهذا الهدف و كذلك لتعبئة الفراغ المعلوماتي في الوسط المراهق تم انشاء موقع إسلامي شبابي. بالإضافة الى ذلك يخطط لجعل هذا الموقع مصدر أساسي لعمل التحركات التطوعية ويساعد على التعرف على الشباب المهووبين لاشتراكهم في المستقبل في أنشطة الإدارة الدينية لمسلمي جمهورية تارستان.

## وب سایت جوانان مسلمان

بنا به عقیده کارشناسان ، دوران نوجوانی از سن 13 سالگی آغاز شده تا سن 19 سالگی ادامه دارد که این دوران یکی از مراحل کلیدی در رشد شخصیت انسان می باشد. بنا بر این تربیت کودک مستلزم بنیانگذاری پایه های اخلاقی و تعیین مسیر درست برای رشد انسان است. این سایت برای تحقق این هدف و از بین بردن خلاء فکری در میان جوانان و نوجوانان تشکیل شده است. این سایت قرار است پایه جنبش داوطلبانه جوانان مسلمان را تشکیل دهد و وسیله گزینش جوانان مستعد جهت جذب آنها برای شرکت در برنامه های اداره دینی مسلمانان جمهوری تارستان واقع شود.



Интернет-радио «Азан» (radioazan.ru) находится на сайте «islam-today.ru», вещает 24 часа в сутки. В эфире звучат программы собственного производства на татарском и русском языках, аяты Корана и нашиды. Для удобства слушателей созданы мобильные приложения радио для IOS и Android. Теперь радио «Азан» можно слушать и на телефонах.

РУССКИЙ

Издательский дом «Хузур»



## Radio "Azan"

Internet-radio "Azan" (radioazan.ru) can be found at "islam-today.ru" and broadcasts 24 hours a day. "Azan" radio broadcasts programmes of own production in Tatar and Russian, Koran verses and nasheeds. For the convenience of listeners there are mobile applications of the radio for iOS and Android. One can listen to the radio "Azan" on the phone.

ENGLISH

## "Azan" радиосы

«Азан» (radioazan.ru) интернет-радиосы «islam-today.ru» сайтында, тәүлегенә 24 сәгать бую эшли. Эфирда Коръән аятләре, нәшидләр, рус һәм татар телләрендә үзбездә әзерләгән программалар яңгырый. Тыңлаучыларга уңайлы булсын дип IOS и Android өчен радионың мобиль кушымталары әзерләнде. Хәзер «Азан» радиосын телефоннарда да тыңларга мөмкин.

TATARÇA

## Radyo "Ezan"

İnternet radyo «Ezan» (radioazan.ru) «islam-today.ru» sitesinde bulunuyor ve günde 24 saat yayın yapıyor. Radyoda tatar ve rus dillerinde kendi üretim programları, Kuran ayetleri ve ilahîlar yayınlanıyor. Dinleyicileri kolaylık sağlamak için OIS ve Android için radyo mobil uygulamalar oluşturulmuş. Şimdi radyo «Ezan» telefonlardan dinleyebilir.

TÜRK

## راديو «الاذان»

راديو-انترنت «أذان» (radioazan.ru) يوجد على موقع «islam-today.ru» يبتث 24 ساعة في اليوم. على الهواء تذاع البرامج المعدة باللغتين التتارية والروسية، آيات القرآن و الأناشيد، لتوفير الراحة للمستمعين صممت تطبيقات الهاتف المحمول للرايو IOS وأندرويد. الآن يمكن سماع محطة راديو «أذان» على الهاتف المحمول.

العربية

## راديو «اذان»

راديو اذان در سایت «اسلام تودی» قرار دارد و برنامه های خود را 24 ساعت در روز بصورت پیوسته پخش می کند. برنامه های این راديو به زبان های تاتاری و روسی و به همراه آيات قرآن و اناشيد اسلامي پخش می شود. جهت راحتی استفاده برنامه های کاربردى مخصوص سيستم های عاملی IOS و Android هم قابل دسترس است.

فارسی

## Газета «Умма»

Еженедельная газета на русском языке, тиражом 5 000 экз. Распространяется бесплатно на территории Татарстана и рассылается во все Духовные управления мусульман в России и крупные татарские диаспоры.

РУССКИЙ



### «Umma» newspaper

Weekly newspaper in Russian with a circulation of 5,000 copies. Distributed for free in Tatarstan and sent out to every religious board of Muslims in Russia and large Tatar diaspora.

ENGLISH

### «Умма» газетасы

Рус телендә чыга торган атналык газета, тиражы 5000 данә. Татарстан территориясендә бушка таратыла һәм Россия мәселманнары диния нәзарәтләренә, эре татар диаспораларына жиһәрелә.

TATARÇA

### «Ümme» gazetesi

Rusça haftalık gazete, baskısı 5000 nüsha. Tataristan'da ücretsiz olarak dağıtılıyor ve Rusya'nın tüm Müslüman Din Kurullarına ve büyük Tatar diasporalarına gönderiliyor.

TÜRK

### جريدة «أمة»

جريدة أسبوعية باللغة الروسية، و يبلغ عدد طبعتها 5000 نسخة وتوزع مجاناً على كل اراضي تاتارستان و ترسل إلى كل الإدارات الدينية في روسيا والمناطق الكبيرة للمهاجرين التتاريين.

العربية

### روزنامه «امت»

روزنامه هفتگی به زبان روسی است که تیراژ آن 5000 نسخه می باشد. این روزنامه به صورت رایگان در سرزمین تاتارستان توزیع می شود و به همه ادارات دینی مسلمانان روسیه و سازمانهای ملی تاتارهای ساکن مناطق مختلف کشور ارسال می شود.

فارسی

Издательский дом «Хузур»



## Газета «Дин вә мягыйшат»

Еженедельная газета на татарском языке, тиражом 5 000 экз. Распространяется бесплатно на территории Татарстана и рассылается во все Духовные управления мусульман в России и крупные татарские диаспоры.

РУССКИЙ



### «Din ve magyishat» newspaper

Weekly newspaper in Tatar with a circulation of 5,000 copies. Distributed for free in Tatarstan and sent out to every religious board of Muslims in Russia and large Tatar diaspora.

ENGLISH

### «Дин вә мәгыйшәт» газетасы

Татар телендә чыга торган атналык газета, тиражы 5000 данә. Татарстан территориясендә бушка таратыла һәм Россиянең мәселман диния нәзарәтләренә, эре татар диаспораларына жиһәрелә.

TATARÇA

### 'Din ve yaşam' gazetesi

Tatarca haftalık gazete, baskısı 5000 nüsha. Tataristan'da ücretsiz olarak dağıtılıyor ve Rusya'nın tüm Müslüman Din Kurullarına ve büyük Tatar diasporalarına gönderiliyor.

TÜRK

### جريدة «الدين و المعيشة»

جريدة أسبوعية باللغة التتارية ، و يبلغ عدد طبعتها 5000 نسخة وتوزع مجاناً على كل اراضي تاتارستان و ترسل إلى كل الإدارات الدينية في روسيا والمناطق الكبيرة للمهاجرين التتاريين.

العربية

### روزنامه «دين و معيشت»

روزنامه هفتگی به زبان تاتاری است که تیراژ آن 5000 نسخه می باشد. این روزنامه به صورت رایگان در سرزمین تاتارستان توزیع می شود و به همه ادارات دینی مسلمانان روسیه و سازمانهای ملی تاتارهای ساکن مناطق مختلف کشور ارسال می شود.

فارسی

## Журнал «Шура»

Ежеквартальный, корпоративный журнал для имамов Татарстана, на татарском языке, объемом 200 стр., тиражом 2000 экз. где размещены типовые пятничные проповеди, ответы на актуальные вопросы, статьи, богословские материалы, исторические очерки, тексты на старотатарском языке.

РУССКИЙ



Издательский дом «Хузур»



### «Shura» magazine

Quarterly publication consisting 200 pages with circulation of 2,000 copies in Tatar for imams of Tatarstan. There are the typical Friday sermons, answers to important questions, articles, theological materials, historical essays, texts in old Tatar.

ENGLISH

### «Шура» журналы

Татарстан имамнары өчен кварталга бер тапкыр татар телендә чыга торган, корпоратив журнал, күләме 200 бит, тиражы 2000 данә. Анда бердәй жомга вәгазъләре, актуаль сорауларга җаваплар, мәкаләләр, ислам тәгълиматчылары язмалары, тарихый очерклар, иске татар телендәге текстлар бастырыла.

TATARÇA

### «Şura» dergisi

Tataristan imamları için tatarca üç aylık, 200 sayfalık kurumsal dergi. Baskısı 2000 nüsha. Dergide tipik Cuma hutbeleri, aktüel sorulara yanıtlar, mekaleler, teolojik materyeller, tarihsel denemeler, Eski Tatar dilinde metinler yayınlanmıştır.

TÜRK

### مجلة «الشورى»

مجلة فصلية لأئمة تاتارستان باللغة التتارية تتكون من 200 صفحة و يبلغ عدد طبعاتها 2000 نسخة ، والتي تشمل على نماذج لخطب الجمعة، أجوبة على الأسئلة الشائعة، مقالات ومواضيع دينية وتجارب تاريخية ونصوص باللغة التتارية القديمة.

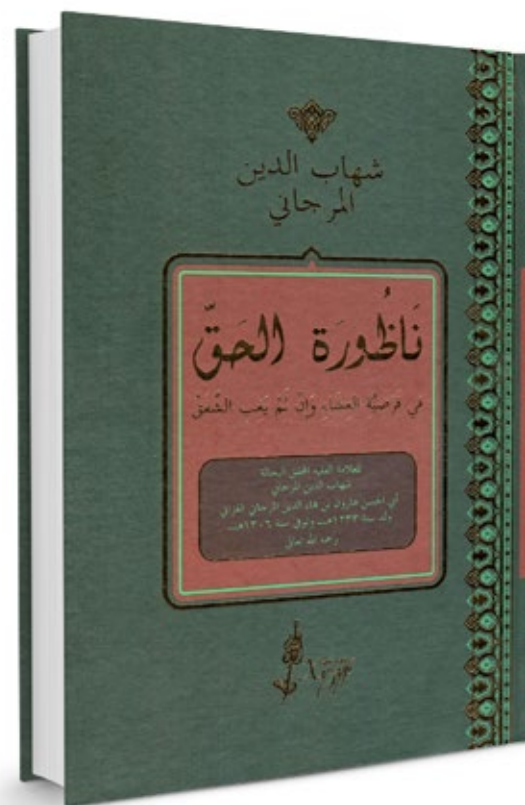
العربية

### مجله «شورا»

این مجله مخصوص ائمه جماعات تاتارستان به صورت فصلنامه به زبان تاتاری و به حجم 200 صفحه منتشر می شود. تیراژ آن 2000 نسخه است. مجله «شورا» حاوی متون استاندارد خطبه های نماز جمعه ، پاسخهای سوالات متداول و مبرم ، مقالات و مطالب دینی ، آثار علمای قدیمی تاتار است.

فارسی

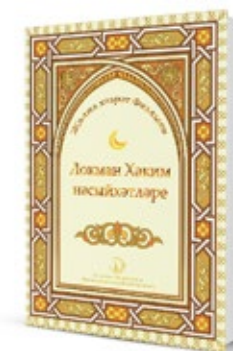
## Издание книг



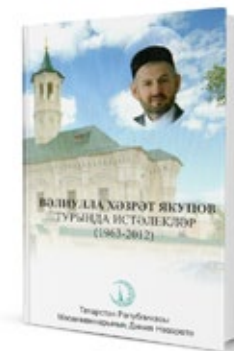
Назаратуль хакк Марджани  
на арабском  
Nazaratul hakk Mardjani in Arabic  
Nazaratuly hak Mardjani, garap  
телендә  
Nazaratuly Hak Mercani (arapça)  
Наظورة الحق - المرجاني (باللغة العربية)  
Наظورة الحق تأليف شهاب الدين مرجاني (عربي)



Гыйбадәт исламия на татарском  
Giybadat islamiya in Tatar  
Гыйбадәтә исламия, татар телендә  
İbadet-i İslamiye (tatarca)  
العبادات الإسلامية (باللغة التتارية)  
عبادات اسلاميه (تاتاری)



Лукман хикмәтләре Ж.Фазлиев  
Lukman hikmetlere Dj. Fazliev  
Локман хикмәтләре Ж.Фазлиев  
Lukman hekim hikmetleri (C. Fazliyev)  
حکم لقمان - ج. فازلیف  
حکمتهای حضرت لقمان تألیف جلیل فضلی اف



Воспоминания о В.Якупове  
Memories about V.Yakupov  
В.Якупов турында истәкләкләр  
V.Yakupov hakkında hatıralar  
ذكريات عن ف. يعقوبوف  
يه ياد ولي الله يعقوب اف



Молитвы читаемые в трудные минуты  
Dua when facing hardships  
Авыр вакытларда укыла торган догалар  
Zorluk anlarında okunacak dualar  
الأوقات الصعبة  
قراءة الصلوات في



Тәфсир Аятәл-Күрсәи  
Tafsir Ayatul Kursi (the Throne Verse)  
Аятәл-көрсәи тәфсири  
Ayatul-Kürsi tafsiri  
آية الكرسي  
تفسير



Рисаләи гәзизә  
Risalei Gazize  
Рисаләи гәзизә  
Risalai Azize  
رسالة  
عزیزة

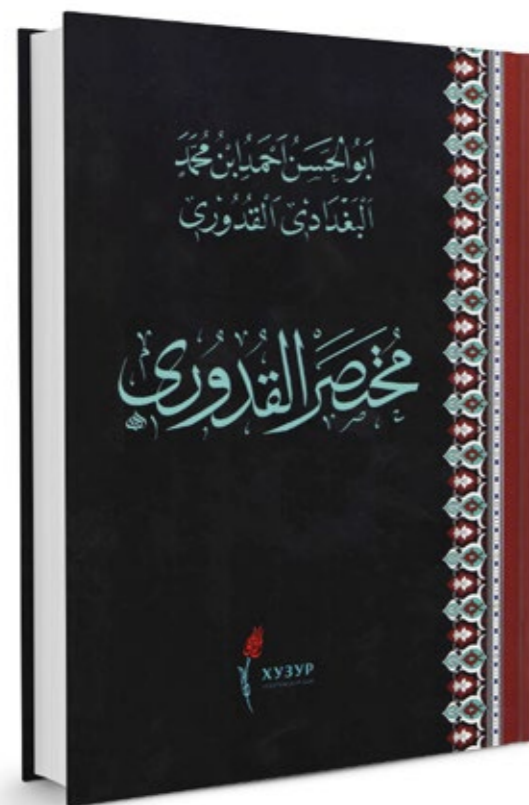


101 вагазь Ж. Фазлиев  
101 sermon Dj. Fazliev  
101 вагазь Ж.Фазлиев  
101 vaaz (C. Fazliyev)  
101 موعة ج. فازلیف  
صد و یک وعظ جلیل فضلی اف



Слышат ли умершие?  
Do dead people hear?  
Слышат ли умершие?  
Ölüter duyuyor mu?  
هل يسمع الأموات؟  
آيا مردگان می شنوند؟





Мухтасар аль-Кудури  
Mөхтәсәр әл-Кудури  
Mukhtasar al-Quduri  
Muhtasar el-Kuduri  
مختصر القدوري  
مختصر الكدوري



Смысл шафаата  
The meaning of shafaat  
Смысл шафаата  
Şefaaf'ın anlamı  
معنى الشفاعة  
معنى شفاعت



Адабы Аль Газали  
Adaby Al Gazali  
Адабы Аль-Газали  
Gazali adabi  
آداب الغزالي  
آداب امام غزالی



Акыйда – Истина вероучения  
Aqeeda  
Ғакыйда  
Akide  
العقيدة



Мугаллиму с сани  
Mugallimu ssani  
Мугаллиму с сани  
Müallim sani  
معلم ثاني  
معلم ثانى



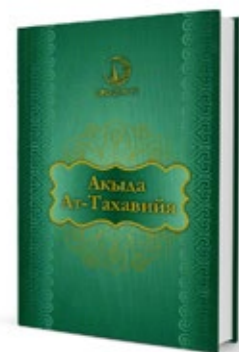
Ислам туринда сейляшик  
(кр. энциклопедия)  
Let's speak about Islam  
Ислам туринда сөйләшик (кр. энциклопедия)  
Islam hakkında konuşalım (kisa ansiklopedi)  
سنتكلم عن الاسلام (موسوعة مختصرة)  
از اسلام حرف بزنيم (دايرة المعارف مختصر)



Материалы Локман Хакима  
Luqman Hakeem guidance  
Локман Хәким жыентыгы материаллары  
Lukman Hakim kulliyati  
لقمان  
الحكيم



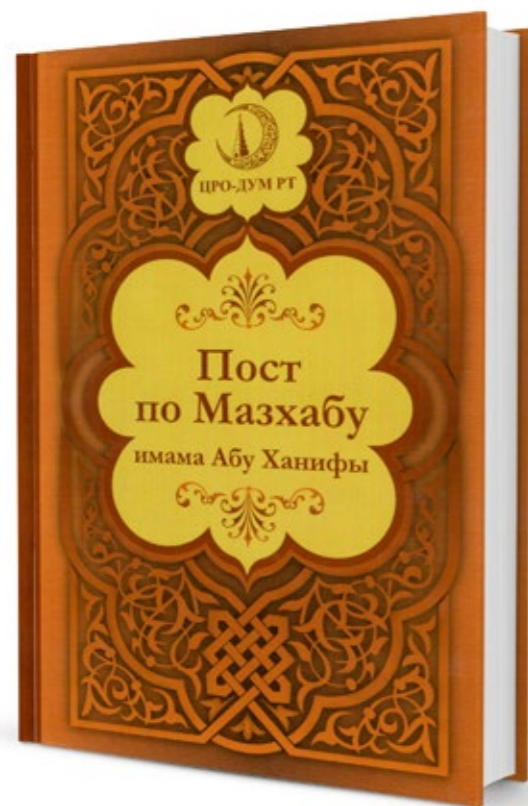
Тахарат и намаз  
Təhərət və namaz  
Taharat and salat  
Abdest ve namaz  
الطهارة والصلوة  
طهارت و نماز



Акыда Ат Тахавийа  
Aqyda At Tahaviya  
Акыда Ат Тахавийа  
Tahavi akidesi  
العقيدة الطحاوية  
عقيدة الطحاوية

Издательский дом «Хузур»





Пост по ханафитскому мазхабу  
Fasting according to Hanifah Madhhab  
Пост по ханафитскому мазхабу  
Hanefi mezhebine göre oruç  
الصيام في المذهب الحنفي  
روزه در مذهب حنفي



Остерегайтесь колдовства,  
Нияз Сабиров  
Sixerden sak bulygyz, Niyaz Sabirov  
Beware of black magic, Niyaz Sabirov  
Sihirlerden kendinizi koruyun, Niyaz Sabirov  
احذروا من السحر نياز صابروف  
دوری کنید از خرافات نياز صبيروف



В чем сущность бидгата?  
Саид Али Кушавчи  
Бидгатынең асылы нәрсәдә? Саид Али Кушаучи  
The essence of bid'ah, Said Ali Kushavchi  
Bidatin temeli, Said Ali Kuşavcı  
ما هو مفهوم البدعة؟ سيد علي القوشوجي  
ماهيت کلی بدعت در چیست؟ سعيد علی کوشاويچ



Каждый может стать Коран-хафизом,  
Камиль Самигуллин  
Һәркем Коръән-хафиз була ала, Камил Сәмигуллин  
Everyone can be hafiz of Quran, Kamil Samigullin  
Herkes hafiz olabilir, Kamil Samigullin  
كل يستطيع ان يكون حافظ القرآن كامل سميع الله  
هر کسی میتواند حافظ قرآن بشود گمیل سمیکولین



Хакк ал – Акида,  
Шихабетдин Марджани  
Гақыйдәнең асылы, Шихабетдин Мәржәни  
Khaqq al-Aqidah, Shihabuddin Mardjani  
Hakkul Akide, Şehabedin Merdcani  
العقيدة الحقّة شهاب الدين المرجاني  
حق العقيدة شهاب الدين مرجاني



Вечная любовь, Камил Самигуллин  
Мәңгелек мәхәббәт, Камил Сәмигуллин  
Eternal love, Kamil Samigullin  
Sonsuz aşk, Kamil Samigullin  
المحبة الخالدة كامل سميع الله  
عشق أبدی گمیل سمیکولین



Маулид, Нияз Сабиров  
Мәүлид китабы, Нияз Сабиров  
Mawlid, Niyaz Sabirov  
Mevlid, Niyaz Sabirov  
المولد نياز صابروف  
ميلاد "مولود" نياز صبيروف



Рассказы и назидания из тафсира «Рухуль-байан»  
"Рух-ул баян" тәфсирендәге риваять вә  
нәсихәтләр  
Stories and edifications from tafsir of "Ruhul-bayan"  
"Ruhul-bayan" tefsirinden hikayeler ve nasihatlar  
القصص والعبرن تفسير روح البيان  
داستانها و عبرتها از تفسیر روحالبیان





[www.huzur.ru](http://www.huzur.ru)